

# LINGUE MODERNE, LETTERATURE E TRADUZIONE (LM57)

(Università degli Studi)

## Insegnamento CIVILTA' UMANISTICA

GenCod A006169

Docente titolare Sondra DALL'OCO

Insegnamento CIVILTA' UMANISTICA

Anno di corso 2

Insegnamento in inglese HUMANIST CIVILISATION

Lingua ITALIANO

Settore disciplinare L-FIL-LET/08

Percorso PERCORSO COMUNE

Corso di studi di riferimento LINGUE MODERNE, LETTERATURE E

Tipo corso di studi Laurea Magistrale

Sede

Crediti 6.0

Periodo Primo Semestre

Ripartizione oraria Ore Attività frontale: 36.0

Tipo esame Orale

Per immatricolati nel 2022/2023

Valutazione Voto Finale

Erogato nel 2023/2024

Orario dell'insegnamento

<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

### BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO

L'insegnamento ha l'obiettivo di ricostruire il percorso di rinnovamento della cultura e dell'insegnamento, iniziato da Petrarca e portato a compimento dagli intellettuali del Quattrocento e dei primi decenni del Cinquecento fino ad Erasmo, attraverso lo studio dei suoi principali protagonisti e la lettura e l'analisi di testi.

### PREREQUISITI

Conoscenza della lingua e della letteratura italiana nella loro evoluzione storica e della storia della cultura europea nelle sue linee generali.

### OBIETTIVI FORMATIVI

#### Conoscenze e comprensione

Conoscenza degli autori, opere e generi letterari della letteratura dei secoli XIV-XVI, nonché della loro fortuna nell'Europa del Rinascimento.

#### Capacità di applicare conoscenze e comprensione.

Capacità di elaborare un'analisi dei documenti letterari, di esporne i contenuti e i contesti, nonché la storia della tradizione.

Capacità di discernere all'interno della bibliografia critica i dati utili per formulare un giudizio su un documento o un fenomeno culturale.

#### Comunicazione:

Abilità nell'esporre il proprio giudizio, utilizzando in maniera corretta le fonti.

#### Capacità di apprendere.

Capacità di utilizzare gli strumenti di base della ricerca nell'ambito della storia della letteratura umanistica.

### METODI DIDATTICI

Il corso sarà erogato principalmente attraverso lezioni frontali, slide e altro materiale bibliografico fornito a lezione, lettura diretta e analisi dei testi, esercitazioni e discussioni di gruppo, lezioni seminariali tenute da esperti della materia.

---

## MODALITA' D'ESAME

Criteri di valutazione:

La prova di valutazione si svolgerà in forma orale.

I risultati dell'apprendimento saranno valutati sugli argomenti del programma a partire dalla discussione di uno dei testi analizzati. Al giudizio concorreranno i seguenti criteri di valutazione:

- capacità di orientamento nello spazio e nel tempo;
- coerenza della risposta;
- uso di un linguaggio e di una terminologia appropriati;
- correttezza e chiarezza espositiva;
- capacità argomentativa.

---

## APPELLI D'ESAME

lunedì 22 gennaio 2024, ore 9

lunedì 26 febbraio 2024, ore 9

lunedì 1 aprile 2024, ore 9

lunedì 13 maggio 2024, ore 9 (Riservato a laureandi, studenti fuori corso e studenti iscritti in corso all'ultimo anno dei corsi di laurea triennale e di laurea magistrale che hanno terminato le lezioni del secondo semestre)

martedì 11 giugno 2024, ore 9

giovedì 4 luglio 2024, ore 9

martedì 10 settembre 2024, ore 9

lunedì 21 ottobre 2024, ore 9 (Riservato a laureandi, studenti fuori corso e studenti iscritti in corso all'ultimo anno dei corsi di laurea triennale e di laurea magistrale che hanno terminato le lezioni del secondo semestre)

---

## ALTRE INFORMAZIONI UTILI

Le date degli appelli saranno disponibili su Esse3 e sulla bacheca on-line del docente.

Gli studenti devono prenotarsi all'esame utilizzando le modalità previste dal sistema VOL.

E-mail: [sondra.dalloco@unisalento.it](mailto:sondra.dalloco@unisalento.it)

---

## PROGRAMMA ESTESO

Le traduzioni umanistiche: tradurre *ad verbum* o *ad sensum*?

In ogni epoca la traduzione è il tramite della diffusione e della conoscenza di libri, ed è efficace se quanto è stato scritto in una lingua viene rettamente trasportato nell'altra.

Gli umanisti, avvertono come determinante il bisogno di recuperare il patrimonio della letteratura greca poco o mal conosciuto nell'età precedente: un patrimonio inteso anche come modello ideologico e stilistico a cui rifarsi nel momento in cui si cerca di definire una nuova realtà intellettuale.

Dopo una serie di lezioni a carattere generale e propedeutico alla disciplina, saranno presentate pagine esemplificative delle norme e dei consigli da seguire, ed esemplari per il valore ideologico attribuito alla traduzione.

---

## TESTI DI RIFERIMENTO

Guido Cappelli, *L'Umanesimo italiano da Petrarca a Valla*, Roma, Carocci, 2010 (Introduzione, capp. I-III);

L.D. Reynolds-N.G. Wilson, *Copisti e filologi. La tradizione dei classici dall'antichità ai tempi moderni*, Roma-Padova, Antenore, 20164 (cap. IV. *Il Rinascimento*);

*Repertorio delle traduzioni umanistiche a stampa. Secoli XV-XVI*, a cura di M. Cortesi e S. Fiaschi, Firenze, Edizioni del Galluzzo, 2008 (Introduzione).

Letture specifiche saranno indicate nel corso delle lezioni.

Gli studenti che non potranno seguire il corso prenderanno contatti con la docente.